



СЕВЕРО-КАЗАХСТАНСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. М. КОЗЫБАЕВА

12015

897₁₀

Е. В. СИЛАНТЬЕВА

ПРАКТИКУМ ПО ПРЯМОМУ И ОБРАТНОМУ ПЕРЕВОДУ

учебно-методическое пособие

Петропавловск
2014

А 2015/897 к

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**Северо-Казахстанский государственный университет
им. М. Козыбаева**

Е. В. СИЛАНТЬЕВА

**ПРАКТИКУМ ПО ПРЯМОМУ И
ОБРАТНОМУ ПЕРЕВОДУ**

учебно-методическое пособие

**Петропавловск
2014**

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
Методическая записка	6
Теоретический раздел	8
Тема 1. Прямой перевод и перевод косвенный (непрямой)	8
Тема 2. Методика работы с параллельными текстами	11
Тема 3. Переводческий анализ текста	14
Тема 4. Переводческие ошибки при прямом и обратном переводе	20
Тема 5. Трансформации при прямом и обратном переводе	24
Тема 6. Перевод с листа	33
Практикум	36
Список использованных источников	99